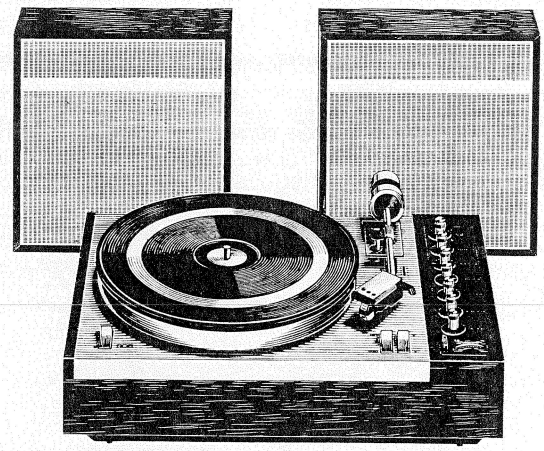
PHILIPS

directions for use
bedienungsanleitung
gebruiksaanwijzing
mode d'emploi
instrucciones de manejo

istruzioni per l'uso
betjeningsvejledning
bruksanvisning
betjeningsvejledning
käyttöohje

GF 808

hi fi
HIGH FIDELITY INTERNATIONAL



DEUTSCH

BEDIENUNGSELEMENTE (Abb. 1)

1. Eingangswahlschalter für Tuner (Radio), Tonbandgerät oder Plattenspieler
2. Rumpelfilter
3. Rauschfilter
4. Höhenregler
5. Tiefenregler
6. Balanceregler
7. Lautstärkeregler
8. Netzschalter
9. Lifttaste
10. Start-Stop-Taste (Plattenspieler)
11. Geschwindigkeitswahlschalter

ZUSAMMENBAU

Einstellen der Netzspannung

Bevor der Gerätestecker in die Netzsteckdose hineingesteckt wird ist festzustellen, ob die bereits eingestellte Spannung (sichtbar durch die Öffnung im Spannungs-Adapter an der Unterseite des Electrophons) dem örtlichen Stromnetz entspricht. Falls nicht, muß der Adapter mit einer Münze so lange gedreht werden, bis die richtige Zahl erscheint.

Transportsicherung (Abb. 2)

Die Transportsicherungsteile X (Flügelmutter, Schraube und Unterlegscheiben) werden vor Inbetriebnahme des Electrophons entfernt. Die Teile sind aufzubewahren und bei einem erneuten Transport wieder zu montieren.

Zusammenbau (Abb. 2)

Plattenteller auf die Plattentellerachse E setzen. Mit leichtem Druck das Gegengewicht A auf das Ende B des Tonarms schrauben.

Anschlüsse (Abb. 1)

Die beiden Lautsprecher werden an die Buchsen ◁ L und ◁ R angeschlossen. Die Aufstellung der Lautsprecher erfolgt nach Abb. 4. — Gerätestecker in die Netzsteckdose stecken — An die Buchse T kann ein Radio (Tuner) und an die Buchse ⊙▼⊙ ein Tonbandgerät (stereo oder mono) angeschlossen werden.

Einstellen der Nadelauflagekraft (Abb. 3)

Die Schutzkappe des Tonabnehmers entfernen und die Kipptaste 9 (Abb. 1) am mit ▼ bezeichneten Ende drücken. Balancering C in die Stellung O gegen die Tonarmlagerung setzen. Das Gegengewicht A vorsichtig so lange verdrehen, bis der Tonarm ausbalanciert bleibt, wenn er aus der Halterung und aus der Tonarmhebevorrichtung herausgenommen ist. Danach den Balancering C so weit verschieben, bis seine abgeschrägte Seite am ersten, zweiten oder dritten Ring auf dem Tonarm anliegt für 2, 3 oder 4 p Nadelauflagekraft. Die notwendige Auflagekraft ist in den technischen Daten des entsprechenden Tonabnehmersystems angegeben (siehe nächste Seite).

Skating-Kompensation (Abb. 2)

Den Knopf D in eine Position entsprechend der des Balanceringes C bringen; wenn z.B. die abgeschrägte Seite zwischen dem ersten und zweiten Ring liegt (2,5 p), muß D ebenfalls zwischen 2 und 3 geschoben werden. Die Skala mit der Anzeige O ist für Tonabnehmersysteme mit sphärischem Abtaststift gültig, die mit der Anzeige ○ für solche mit elliptischem (biradialem) Abtaststift.

BEDIENUNG (Abb. 1)

Plattenspieler

a. Netzschalter 8 eindrücken und Wahlschalter 1 in Stellung Ⓟ bringen.
b. Platte auf den Plattenteller legen; bei 45 UpM Schallplatten mit großem Mittelloch Bobby verwenden.
c. Geschwindigkeitswähler 11 auf die gewünschte Geschwindigkeit einstellen und Taste 10 am mit « START » bezeichneten Ende drücken.
d. Taste 9 an dem mit ▼ bezeichneten Ende eindrücken, Tonarm aus der Halterung herausnehmen und ihn über die Einlaufrille oder über einen anderen gewünschten Teil der Platte setzen.
e. Taste 9 an der Seite mit dem Symbol ▼ eindrücken; der eingebaute hydraulische Mechanismus senkt den Tonarm selbsttätig auf die Schallplatte.
f. Lautstärke mit Regler 7 und Stereobalance mit Regler 6 einstellen.
g. Klangfarbe mit den Reglern 4 und 5 einstellen. Alte Schallplatten oder Schallplatten die oft abgespielt wurden, neigen zu Nebengeräuschen; bei Rumpeln Schalter 2 und bei Rauschen Schalter 3 betätigen.
   • = AN
   o = AUS
h. Nach Abspielen der Platte wird der Tonarm automatisch angehoben und der Motor ausgeschaltet. Tonarm auf die Stütze zurücklegen. Das Spielen kann durch Drücken an dem mit ▼ bezeichneten Ende der Taste 9 unterbrochen werden.
i. Das Electrophon wird durch erneutes Betätigen des Schalters 8 ausgeschaltet.

Anmerkung : Die automatische Tonarmhebung kann ausgeschaltet werden, indem man den Tonarm zur Mitte des Plattentellers bewegt, bevor man ihn an die gewünschte Stelle der Schallplatte bringt. Der Tonarm bleibt dann auf der Schallplatte liegen, bis die Taste 9 an der Seite mit dem Symbol ▼ eingedrückt wird. Der Motor wird ausgeschaltet durch Drücken der Taste 10 an dem mit « STOP » bezeichneten Ende. Der automatische Mechanismus wird wieder eingeschaltet, wenn der Tonarm auf die Stütze zurückgeführt wird.

Tuner

Falls ein Tuner angeschlossen ist, erfolgt die Wiedergabe nach dem Betätigen des Netzschalters 8 und des Wahlschalters 1 auf Position T.

Tonbandgerät

Aufnahme von Schallplatten : Tonbandgerät auf « Aufnahme » stellen und wie unter « Plattenspieler » a. bis i. verfahren.
Aufnahme von Rundfunksendungen über das Electrophon : Wahlschalter 1 in Position T bringen, Tuner und Electrophon einschalten und Tonbandgerät auf « Aufnahme » einstellen.
Wiedergabe vom Tonband : Wahlschalter 1 in Stellung ⊙▼⊙ bringen, Tonbandgerät und Electrophon einschalten.

WARTUNG

Der Mechanismus des Plattenspielers besitzt selbstschmierende Lager und bedarf keinerlei Wartung. Die Diamantnadel unterliegt nur geringer Abnutzung; es ist jedoch empfehlenswert, sie in bestimmten Zeitabständen (jährlich) vom Händler überprüfen zu lassen. Die Lebensdauer der Schallplatten wird verlängert, wenn sie staubfrei gehalten werden (Plattentuch). Aufsetzen, Abheben und Reinigen der Platte darf nur bei stehendem Teller erfolgen.

ERSATZ DES TONABNEHMERSYSTEMS

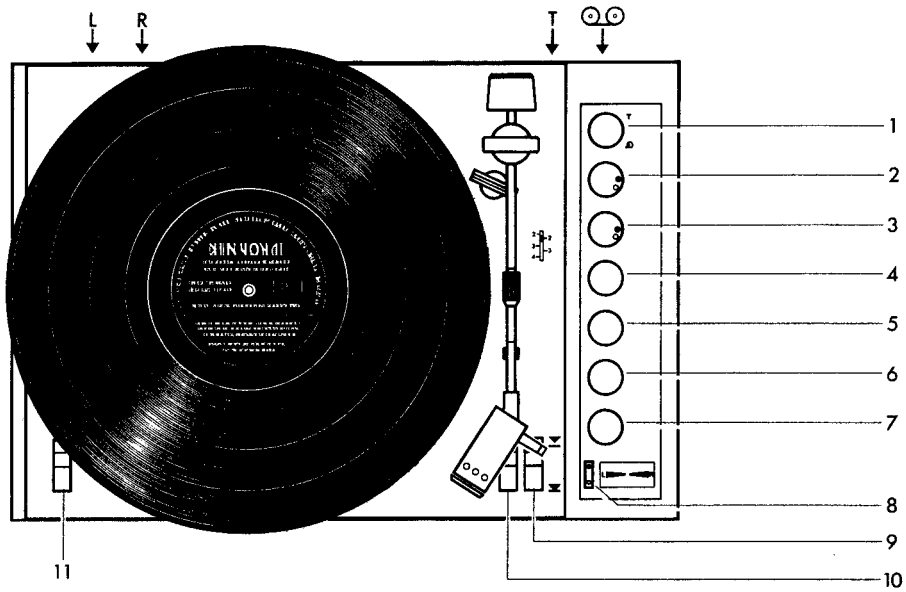
Soll das Tonabnehmersystem ersetzt werden, kann eines der nachstehend beschriebenen verwendet werden. Ihr Fachhändler wird Sie gerne beraten.

TECHNISCHE DATEN

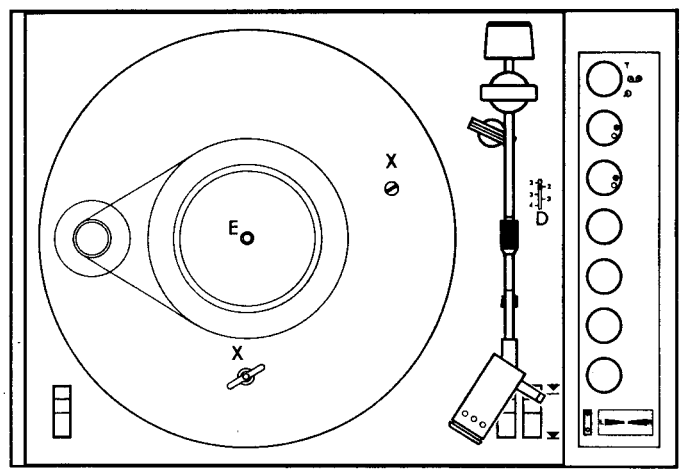
Drehzahlen	$33^1/_3$ und 45 UpM
Gleichlaufschwankung	< 0,2 %
Rumpelgeräusch-spannungsabstand	> 38 dB (DIN A) > 58 dB (DIN B)
Tangentialfehlwinkel	≤ 0° 8'/cm
Netzspannung	110, 127, 220, 240 V
Netzfrequenz	50 Hz
Ausgangsleistung	2 x 12 W (D < 1 %)
Fremdspannungsabstand	> 55 dB
Ausgangsimpedanz	8 Ohm
Eingangsempfindlichkeit	
Tonbandgerät / Tuner	0,25 V/470 kOhm für max. Ausgang
Stromaufnahme	45 W
Bestückung	4 x BC 149 - 2 x BC 107 - 2 x BC 148 - 2 x BC 127/AC 132 - 4 x BDY 38 - 2 x BY 126 - 2 x OC 70 - 2 x BA 114
Abmessungen	
Electrophon	410 x 285 x 160 mm
Lautsprecherbox	245 x 245 x 80 mm
Gewicht	12 kg (incl. Lautsprecherboxen)

TONABNEHMERSYSTEME

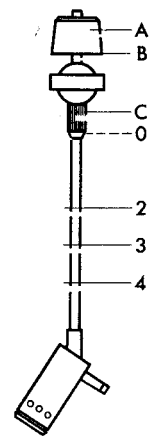
	GP 370	GP 390	GP 400	GP 401
Abtastnadel (Diamant)	15	15	15	7 x 18 µm
Ausgangsspannung (5 cm/sec)	5	5	6	6 mV
Abschlußwiderstand	100	47	47	47 kOhm
Compliance	10	12	20	20 x 10^{-6} cm/dyn
Nadelauflagekraft	2 ... 4	1,5..3	1,5..3	1,5..3 p
Übersprechdämpfung (1 kHz)	20	20	24	24 dB
Pegeldifferenz (L/R bei 1 kHz)	< 2	< 2	< 2	< 2 dB
Gewicht des Tonabnehmers	5,8	5	7	7 p
Ersatznadel Nr.	4822 251 30043	4822 251 30009	4822 251 30041	4822 251 30039



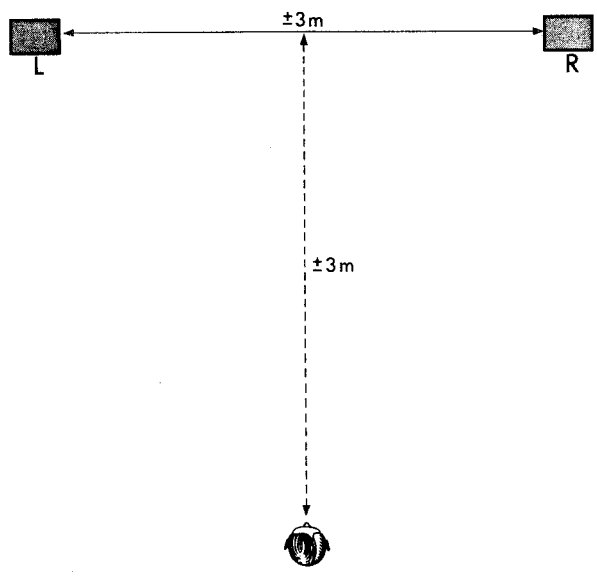
1



2



3



4

Other pick-up cartridges with standard 1/1 inch (12,7 mm) mounting distance

With this record player is a small plastic bag containing : screws, nuts, distance pieces and a jig. The jig is to check that the stylus is in the correct position. This is achieved by mounting the cartridge with distance pieces and screws to the plastic plate in such a way that when the plate + cartridge are slid into the slots of the jig, the stylus lines up with the grooves as shown in fig. 5. The sides of the cartridge should be parallel to the lines on the upperside of the jig. When this adjustment is correct, push the cable tags of the coloured wires on the terminals of the cartridge. The coding is as follows:

Red	right hand channel
White	left hand channel
Green	right hand return
Blue	left hand return

Andere Tonabnehmersysteme mit international genormter 1/2" Befestigung

Dem plattenspieler liegt ein kleiner Plastikbeutel bei, der Schrauben, Muttern, Abstandstücke und eine Schablone enthält, welche der Überprüfung der korrekten Nadelposition dient. Diese Position is erreicht, wenn nach Einschieben des auf die Platte montierten Tonabnehmersystems in die für diesen Zweck vorgesehenen Schlitze der Schablone die Nadel genau am Anfang der Markierung steht (Bild 5). Die längeren Seiten des Tonabnehmersystems sollen parallel zu den Linien auf der Oberseite stehen. Die Nadelposition muß unter Umständen durch Auswechseln der Abstandstücke korrigiert werden. Danach werden die Enden der farbigen Drähte auf die entsprechenden Stifte des Tonabnehmersystems gesteckt. Die Farben haben folgende Bedeutung:

Rot	rechter Kanal
Weiß	linker Kanal
Grün	rechter Kanal (Rückführung)
Blau	linker Kanal (Rückführung)

Andere opneemelementen met 1/2 inch (12,7 mm) bevestigingsstandaard

Bij de platenspeler is een plastic zakje gepakt waarin zich o.a. bevinden: schroeven, moertjes, afstandsstukken en een mal. Met deze mal kan men kontroleren of de naald zich op de juiste plaats bevindt. De juiste plaats wordt ingesteld door het opneemelement met behulp van de afstandstukken en de schroeven zo te monteren dat wanneer men het plaatje plus element geheel in de daarvoor bestemde gleuven van de mal schuift de naald zich precies tegen het begin van de uitsparing bevindt (fig. 5). De lange zijden van het opneemelement moeten precies evenwijdig lopen met de lijnen in de bovenkant van de mal. Is deze instelling geschied steek dan de kabelschoentjes van de gekleurde draadjes aan de juiste kontakten van het opneemelement. De kleuren hebben de volgende betekenis:

Rood	rechter kanaal
Wit	linker kanaal
Groen	rechter kanaal retour
Blauw	linker kanaal retour

Autres cellules à fixation normalisée 1/2 pouce

Ce tourne-disque est accompagné d'un petit sachet en plastique contenant: des vis, des rondelles, des entretoises et un gabarit. Ce dernier est destiné à vérifier que la pointe se trouve dans la position correcte. Pour cela, monter la cellule sur la plaquette en utilisant les vis et entretoises, de telle manière que lorsque cet ensemble est glissé dans le gabarit, la pointe de lecture soit positionnée comme indiqué sur la figure 5. Les bords de la cellule doivent être parallèles aux lignes qui ont été tracées sur la partie supérieure du gabarit. Une fois le montage correctement réalisé, relier les fils de couleurs aux cosses de la cellule. Les repères de couleur sont les suivants:

Rouge	voie droite
Blanc	voie gauche
Vert	retour voie droite
Bleu	retour voie gauche

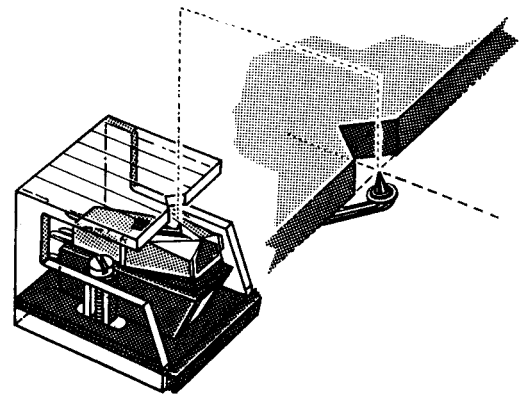
Otras cabezas fonocptoras con distancia normalizada de montaje de 12,7 mm (1/2 pulgada)

Con este tocadiscos se entrega una bolsita de plástico que contiene: tornillos, tuercas, piezas espaciadoras y una plantilla. Esta plantilla sirve para comprobar que la aguja está en la posición correcta; a este se monta la cabeza con las piezas espaciadors y los tornillos en la placa de plástico de modo que, estando la placa más la cabeza encajadas en las ranuras de la plantilla, la aguja quede alineada con los surcos según se muestra en la figura 5. Los lados de la cabeza deben estar paralelos a las líneas del lado superior de la plantilla. Cuando este ajuste sea correcto, inserte los terminales de los hilos de colores en las tomas de la cabeza. El significado de los colores es el siguiente:

Rojo	canal derecho
Blanco	canal izquierdo
Verde	retorno del canal derecho
Azul	retorno del canal izquierdo

Altre testine con interasse standard di 1/2 pollice (12,7 mm)

Unitamente a questo giradischi viene dato un piccolo contenitore in plastica in cui potrete trovare: viti, dadi, distanziatori ed una mascherina. La mascherina serve a verificare che la puntina sia nella posizione estatta. Ciò si ottiene montando la testina con i distanziatori e le viti sulla piastrina in plastica in modo che quando la piastrina e la testina vengono fatte scorrere nelle guide della mascherina la puntina si allinei con i



5

solchi come mostrato in fig. 5. I lati della testina dovranno essere paralleli alle linee del lato superiore della mascherina. Quando avete completato questa messa a punto, infilate i terminali dei fili colorati sui terminali della testina. Il codice è il seguente:

Rosso	canale destro
Bianco	canale sinistro
Verde	ritorno canale destro
Blu	ritorno canale sinistro

Andre pick-upenheder efter RETMA standard

Med pladespilleren følger en plasticpose indeholdende bl. a., div. skruer, møtrikker og afstandsstykker samt en monteringslære. Med læren kan det kontrolleres, om nålen sidder det rigtige sted. Dette kan justeres ved brug af afstandsstykkerne, og korrekt position er, når nålen befinder sig nøjagtigt ved begyndelsen af rillen, efter at kontaktpladen med enheden er skubbet ind i rillen i læren (fig. 5). Langsiden på enheden skal være parallel med linierne på oversiden af læren. Når denne justering er i orden, forbindes de farvede ledninger til enheden efter følgende farvekode:

Rød	højre kanal
Hvid	venstre kanal
Grøn	højre kanal retur
Blå	venstre kanal retur

Andre pick-up elementer med standard 1/2" (12,7 mm) monteringsavstand

Med denne platespilleren er det vedpakket en liten plastpose med, skruer, muttere, avstandsstykker og en jigg. Med denne jiggen kan man kontrollere om stiften er i riktig stilling. Den riktige stillingen justeres ved å montere elementet med avstandsstykkene og skruene på en slik måte at når platen med elementet skyves inn i de spesielle sporene på jiggen, vil stiften være på linje med sporene som vist i figur 5. De lange sidene på elementet bør være parallelle med linjene på oversiden av jiggen. Når denne justeringen er korrekt, skyves kontaktpluggene pa de fargede ledningene inn på de riktige pinnene på elementet. Fargene indikerer følgende:

Rød	høyre kanal
Hvit	venstre kanal
Grønn	høyre kanals skjerm - retur
Blå	venstre kanals skjerm - retur

Andra tonhuvuden med 1/2-tums standardfästen

Tillsammans med den här skivspelaren levereras en liten plastpåse med skruvar, muttrar, distansstycken och en jigg. Jiggen används för kontroll av att nålen kommer i rätt läge. Tonhuvudet monteras med hjälp av distansstycken så att nålen, när tonhuvudet skjuts in i jiggens spår, kommer i det läge som visas i fig. 5. Tonhuvudet justeras så att dess långsidor är parallella med linjerna på jiggens ovansida. Därefter ansluts elektriskt enligt följande:

Röd	Höger kanal
Hvid	Vänster kanal
Grön	Höger retur
Blå	Vänster retur

Muut äänikapselit, joissa on standardi 1/2" (12,7 mm) kiinnitys

Tämän levysoittimen mukana seuraa pieni muovipussi, jossa on: ruuveja, muttereita, väliholkkeja ja malline. Mallineen avulta tarkistetaan, että neula on oikeassa asennossa. Tämä tehdään siten, että äänikapseli asennetaan ruuvien ja väliholkkien avulla levyyn siten, että kun levy ja äänikapseli työnnetään mallineen uriin, niin neula osuu uraan kuvan 5 osoittamalla tavalla. Äänikapselin sivujen tulee olla yhdensuuntaiset mallineen yläreunan kanssa. Kun tämä säätö on oikein, niin työntäkää värillisten johtimien liittimet äänikapselin liitäntäkoskettimiin. Väreillä on seuraava merkitys:

punainen	oikea	kanava	
valkoinen	vasen	kanava	
vihreä	oikean	kanavan	paluu
sininen	vasemman	kanavan	paluu